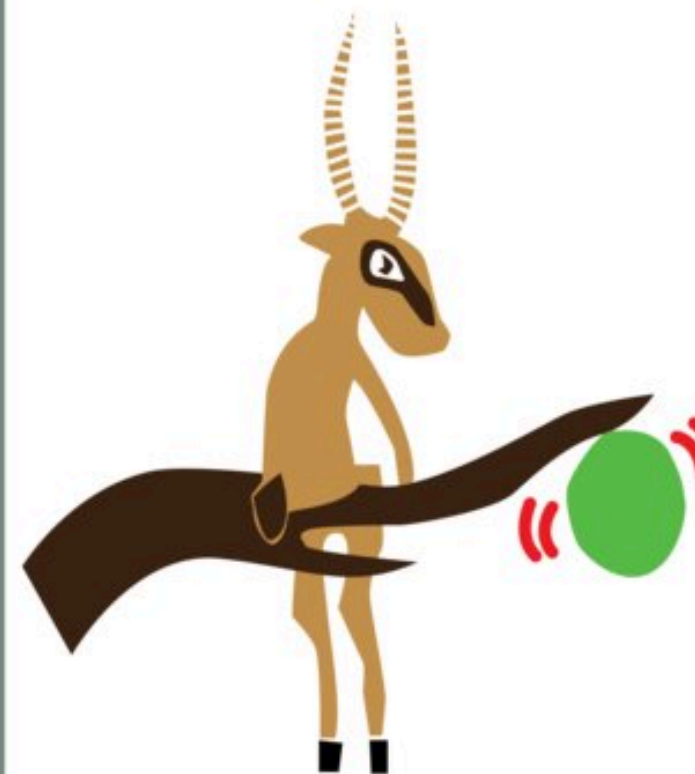


## Umuleekeli Kusolo

**Author** - Tanzanian folktale  
**Translation** - Milton Eridad Shissa  
**Illustration** - Jemma Kahn  
**Language** - Lumasaaba  
**Level** - First paragraphs

© African Storybook Initiative 2014  
Creative Commons: Attribution 4.0  
Source [www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org)

Original source <http://www.gutenberg.org/ebooks/37472>

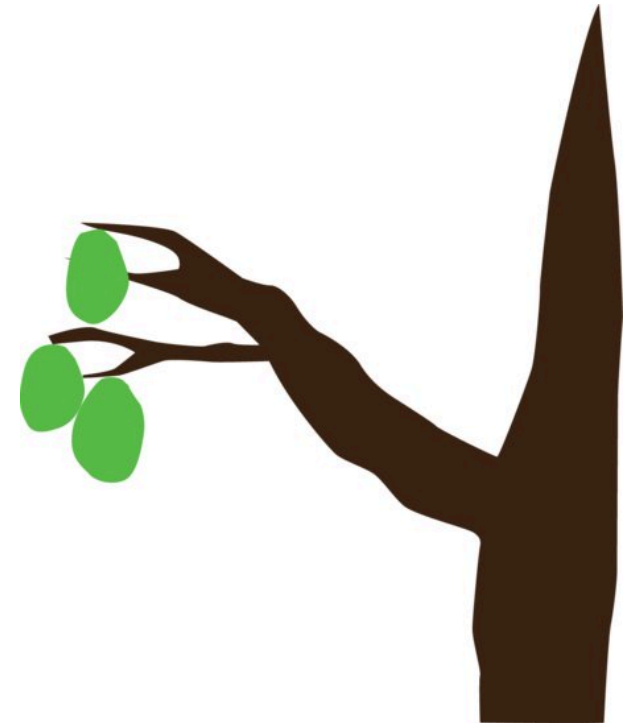


## Umuleekeli Kusolo

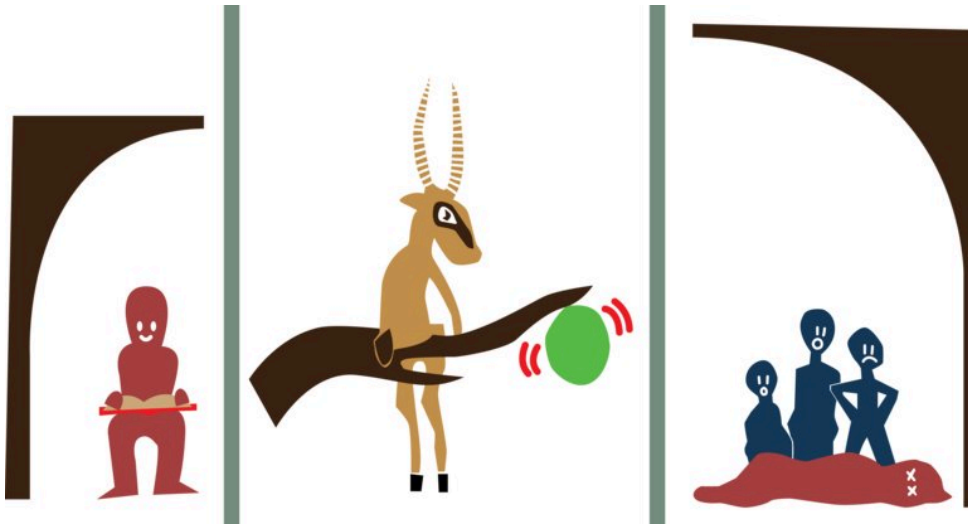
Milton Eridad Shissa

Jemma Kahn

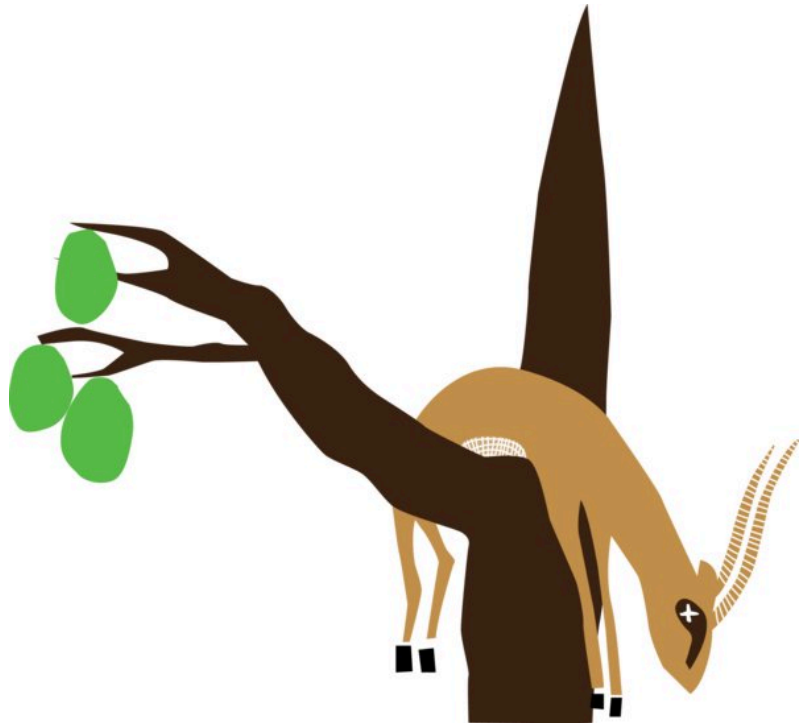




Khaalekho, aabawo umusaani  
mutweela isi balaanga bari  
Kusolo. Niye aaleekelatsaka  
babaana khuusoma, nga  
s'araambisa shishoombekhe she  
lileekelo ta, ne baabatsaka  
mwisina mwe kusaala kwe  
tsimuka.



Lutweela angoloobe, khaasolo is  
balaanga bari Paa khaaniina khu  
kusaala tsana, khukhwiiba  
kamatuunda kaakhwo. Khaasolo  
khano khatengaasa kuusaala,  
kumuka kutweela kwahanukha,  
kwakhupa Kusolo khu murwe  
kwaamwiira. Ne babaana ni  
beetsa baanyoola nga  
umuleekeli waabwe waakwiile  
aasi waafwiile, betsula  
kumutaambo kumukali naabi.  
Banyo kila bakana hamanya



Khaasolo Paa kheyanga naabi  
khuumanya khari  
baakhafumbuule baryo.  
Khaataamba tse khuuloma. Kila  
babaana baloma bari, "Iwe niye  
uwahanusile aasi kuumuka  
kukwakhupile umuleekeli weefwe  
Kusolo. Ari iwe niye uuli ni  
khuufuna shitaambiso!"



Kila bawaamba Imbweo iya  
Simwaalo (Sausi windi). Baaloma  
bari, "Iwe niye uwabirire  
waakwiiisa aasi kuumuka  
kukwaakwiile kwakhupa  
umuleekeli weefwe Kusolo? Khali  
siwashikholile uryo ta." Ne  
Imbewo iya Simwaalo yaaloma  
iri, "Ise imba uwe kamaani, khali  
liitikiiyi lye liiloba buloba  
liikhaliilisa ise?"



Kila batsya isi liitikiiyi lye liiloba tsana. Baaliloma bari, "Iwe niye uwakhaliilisile imbewo iya Simwaalo iyabirire yaakwa isa kuumuka kukwakhupile umuleekeli weefwe Kusolo? Khali siwashikholile uryo ta." Kila liitikiiyi lye liiloba liilamo liri, "Ise imba ni kamaani kamakali, khali imbeba injabamwo liilowo?"



Baatsya banyoola khasolo Paa. Baakhaloma bari, "Iwe niye uulya imbuko, iiluma iyeeyi, iinywa kameetsi, kakasimisa kumulilo, kukwoosha kumubano, kukukhala kumukosi, kukubowa Ipusi, iilya imbeba, iiyaba liilowo mu litikiiyi lye liiloba, liliikhaliilisa imbewo ya Simwaalo, iyabirire yakwiisa kuumuka kukwakhupile umuleekeli weefwe Kusolo. Khali siwashikholile uryo ta."



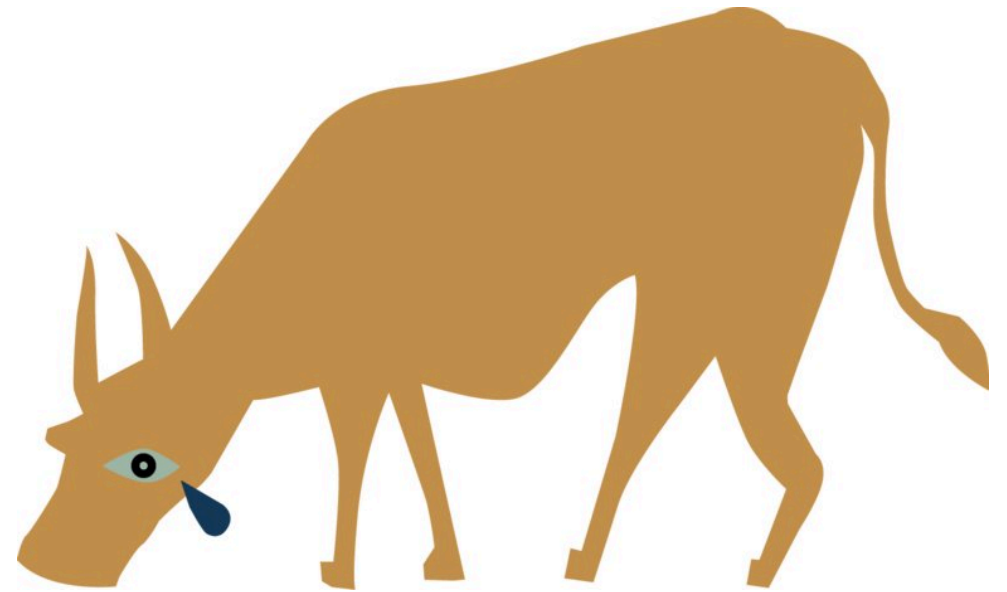
Baatsya banyoola imbuko.  
Baakiloma bari, "Iwe niye  
uuluma iyeeyi, iinywa kameetsi,  
kakasimisa kumulilo, kukwoosha  
kumubano, kukukhala kumukosi,  
kukubowa Ipusi, iilya imbeba,  
iiyaba liilowo mu litikiiyi lye  
liiloba, lilikhaliilisa imbewo iya  
Simwaalo, iyabirire yaakwiisa  
kumumuka kukwakhupile  
umuleekeli weefwe Kusolo. Khali  
siwashikholile uryo ta. Imbuko  
yaaloma iri. "Ise imba uwe



Bari batsya banyoola imbeba.  
Baakiloma bari, "Iwe niye  
uwayabile liilowo mu litikiiyi lye  
liiloba, lilyakhaliilisile Imbewo iya  
Simwaalo, iyabirire yaakwiisa  
kumumuka, kukwakhupile  
umuleekeli weefwe Kusolo? Khali  
siwashikholile uryo ta." Imbeba  
nayo yaaloma iri, "Ise imba uwe  
kamaani naabi, khali Ipusi  
indya?"

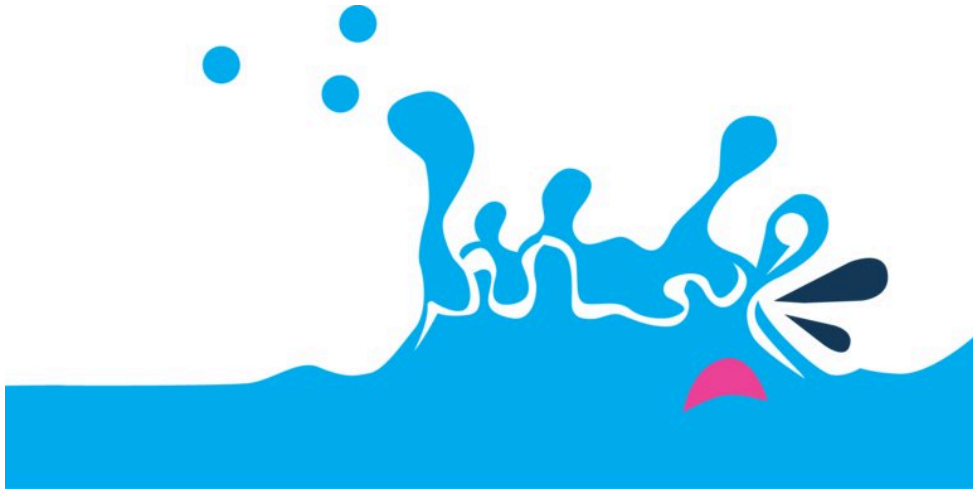


Kila batsya baanyoola Ipusi.  
Baakiloma bari, "Iwe niye uulya  
imbeba, iiyaba liilowo mu litikiiyi  
Iye liiloba, liliikhaliilisa Imbewo  
iya Simwaalo, iyabirire yaakwiisa  
kumuka kukwakhupile  
umuleekeli weefwe Kusolo? Khali  
siwashikholile uryo ta." Kila Ipusi  
yeelamo iri, "Ise imba uwe  
kamaani naabi khali  
baambowakho kumukosi?"



Baatsya banyoola iyeeyi.  
Baakiloma bari, "Iwe niye  
uunywa kameetsi, kakasimisa  
kumulilo, kukwoosha kumubano,  
kukukhala kumukosi, kukubowa  
Ipusi, iilya imbeba, iiyaba liilowo  
mu litikiiyi Iye liiloba, liliikhaliilisa  
imbewo ya Simwaalo, iyabirire  
yaakwiisa kumuka  
kukwakhupile umuleekeli weefwe  
Kusolo. Khali siwashikholile uryo  
ta." Iyeeyi nayo yeelamo iri, "Ise  
imba uwe kamaani naabi khali

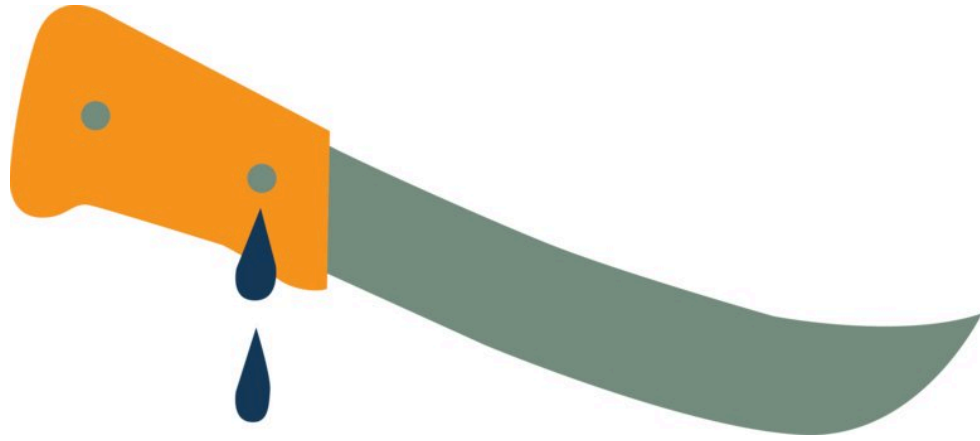




Baatsya isi Kameetsi. Baakaloma bari, "Iwe niye uusimisa kumulilo, kukwoosha kumubano, kukukhala kumukosi, kukubowa Ipusi, iilya imbeba, iiyaba liilowo mu litikiiyi lye liiloba, lilikhaliilisa imbewo ya Simwaalo, iyabirire yaakwa isa kuumuka kukwakhupile umuleekeli weefwe Kusolo. Khali siwashikholile uryo ta." Kameetsi nako keelamo kari, "Ise imba uwe kamaani naabi, khali iye ovi iinywa isa?"



Baatsya isi kumukosi. Baakuloma bari, "Iwe niye ubowa Ipusi iilya imbeba, iiyaba liilowo mu litikiiyi lye liiloba, lilikhaliilisa Imbewo iya Simwaalo, iyabirire yakwiisa kuumuka kukwakhupile umuleekeli weefwe Kusolo? Khali siwashikholile uryo ta." Kumukosi nakwo kwaanoma kuri, "Ise imba uwe kamaani naabi, khali ikhalibwa ni kumubano?"



Kila batsya baanyoola  
Kumubano. Baakuloma bari,  
"Iwe niye uukhala kumukosi,  
kukubowa Ipusi, iilya imbeba,  
iiyaba liilowo mu litikiiyi lye  
liiloba, lilikhaliilisa Imbewo iya  
Simwaalo, iyabirire yaakwa isa  
kumuka kukwakhupile  
umuleekeli weefwe Kusolo? Khali  
siwashikhohile uryo ta." Kila  
kumubano nakwo kuloma kuri,  
"Ise imba uwe kamaani naabi  
khali kumulilo kuyintoocha?" "



Baatsya baheentsa kumulilo.  
Baakuloma bari, "Iwe niye  
uwoosha kumubano, kukukhala  
kumukosi, kukubowa Ipusi, iilya  
imbeba, iiyaba liilowo mu litikiiyi  
lye liiloba, lilikhaliilisa imbewo iya  
Simwaalo,, iyabirire yaakwa isa  
kumuka kukwakhupile  
umuleekeli weefwe Kusolo? Khali  
siwashikhohile uryo ta." Kumulilo  
nakwo kweelamo kuri, "Ise imba  
uwe kamaani naabi, khali  
kamaetsi kaacimisa?" "